

TEXTO:

# LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN BWV. 245

(Johannespassion)

Música de Juan Sebastián Bach (1685 - 1750)

Texto del Nuevo Testamento

## ERSTER TEIL

### 1. CHOR

Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm  
In allen Landen herrlich ist!  
Zeig uns durch deine Passion,  
Daß du, der wahre Gottessohn,  
Zu aller Zeit,  
Auch in der größten Niedrigkeit,  
Verherrlicht worden bist!

### 2. Rezitativ

#### EVANGELIST

Jesus ging mit seinen Jüngern über den Bach Kidron,  
da war ein Garten, darein ging Jesus und seine Jünger.  
Judas aber, der ihn verriet, wußte den Ort auch, denn  
Jesus versammelte sich oft daselbst mit seinen Jüngern.  
Da nun Judas zu sich hatte genommen die Schar und  
der Hohenpriester und Pharisäer Diener, kommt er  
dahin mit Fackeln, Lampen und mit Waffen. Als nun  
Jesus wußte alles, was ihm begegnen sollte, ging er  
hinaus und sprach zu ihnen:

#### JESUS

Wen suchet ihr?

#### EVANGELIST

Sie antworteten ihm:

### 3. CHOR

Jesum von Nazareth!

### 4. Rezitativ

#### EVANGELIST

Jesus spricht zu ihnen:

#### JESUS

## PRIMERA PARTE

### 1. CORO

¡Señor, señor!  
¡Tu gloria reina en todos los pueblos!  
Muéstranos,  
por tu Pasión, que Tú,  
Hijo de Dios verdadero,  
hasta en las mayores humillaciones  
has sido glorificado.

### 2. Recitativo

#### EVANGELISTA

Pasó Jesús y los discípulos al otro lado  
del torrente Cedrón, donde había un huerto.  
Judas, el que había de traicionarle,  
conocía el sitio, pues había ido muchas  
veces con Jesús. Judas, condujo hasta allí  
a los alguaciles de los pontífices y fariseos  
con lanternas, hachas y armas.  
Conociendo Jesús a todo  
lo que iba a sucederle, salió y les dijo:

#### JESÚS

¿A quién buscáis?

#### EVANGELISTA

Respondieronle:

### 3. CORO

¡A Jesús Nazareno!

### 4. Recitativo

#### EVANGELISTA

Él les dijo:

#### JESÚS

Ich bin's.

**EVANGELIST**

Judas aber, der ihn verriet, stund auch bei ihnen.  
Als nun Jesus zu ihnen sprach: Ich bin's! wichen sie  
zurück und fielen zu Boden. Da fragete er sie abermal:

**JESUS**

Wen suchet ihr?

**EVANGELIST**

Sie aber sprachen:

**5. CHOR**

Jesum von Nazareth!

**6. Rezitativ**

**EVANGELIST**

Jesus antwortete:

**JESUS**

Ich hab's euch gesagt, daß ich's sei; suchet ihr denn  
mich, so lasset diese gehen!

**7. CHORAL**

O große Lieb', o Lieb' ohn alle Maße,  
Die dich gebracht auf diese Marterstraße!  
Ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden,  
Und du mußt leiden!

**8. Arie (Alt)**

Mich zu entbinden,  
Wird mein Heil gebunden.  
Mich von allen Lasterbeulen  
Völlig zu heilen,  
Läßt er sich verwunden.

**9. Arie (Sopran)**

Ich folge dir gleichfalls mit freudigen Schritten  
Und lasse dich nicht,  
Mein Leben, mein Licht.  
Beförd're den Lauf  
Und höre nicht auf,  
Selbst an mir zu ziehen, zu schieben, zu bitten.

**10. CHORAL**

Wer hat dich so geschlagen,  
Mein Heil, und dich mit Plagen  
So übel zugericht'?  
Du bist ja nicht ein Sünder  
Wie wir und unsre Kinder,  
Von Missetaten weißt du nicht.  
Ich, ich und meine Sünden,  
Die sich wie Körnlein finden  
Des Sandes an dem Meer,  
Die haben dir erreget  
Das Elend, das dich schläget,  
Und das betrübte Marterheer.

Yo soy.

**EVANGELISTA**

Judas, el traidor, estaba con ellos.  
Así que les dijo: Yo soy, retrocedieron  
y cayeron en tierra. Otra vez les preguntó:

**JESÚS**

¿A quién buscáis?

**EVANGELISTA**

Ellos dijeron:

**5. CORO**

A Jesús Nazareno.

**6. Recitativo**

**EVANGELISTA**

Respondió Jesús:

**JESÚS**

Ya os he dicho que yo soy; si, me buscáis  
a mí, dejad ir a éstos.

**7. CORAL**

¡Oh gran amor! ¡Amor sin medida alguna,  
que te ha llevado a este camino de martirio!  
Yo vivo los placeres del mundo,  
y Tú debes sufrir.

**8. Aria (contralto)**

Sólo me salvaré  
si rompo  
las cadenas del mal;  
y Él,  
dejándose atormentar,  
será mi salvación.

**9. Aria (soprano)**

También yo te seguiré  
con alegres pasos,  
y no te dejaré,  
mi Vida, mi Luz.  
Tus rápidos pasos quiero seguir.  
No dejes de guiarme, de confortarme.

**10. CORAL**

¿Quién así te ha golpeado,  
Dios mío,  
y te puso en tan triste estado?  
Tú no eres pecador  
como nosotros  
y nuestros hijos;  
no conoces el mal.  
Soy yo quien  
con mis muchos pecados,  
tantos como granos de arena,  
he sido la causa de  
tus aflicciones y tormentos.

**11. Rezitativ****EVANGELIST**

Und Hannas sandte ihn gebunden zu dem  
Hohenpriester Kaiphas. Simon Petrus stund  
und wärmete sich; da sprachen sie zu ihm:

**12. CHOR**

Bist du nicht seiner Jünger einer?

**13. Rezitativ****EVANGELIST**

Er leugnete aber und sprach:

**PETRUS**

Ich bin's nicht!

**EVANGELIST**

Spricht des Hohenpriesters Knecht' einer, ein  
Gefreundter des, dem Petrus das Ohr abgehauen hatte:

**SERVUS (Diener)**

Sahe ich dich nicht im Garten bei ihm?

**EVANGELIST**

Da verleugnete Petrus abermal,  
und alsobald krähete der Hahn.  
Da gedachte Petrus an die Worte Jesu  
und ging hinaus und weinete bitterlich.

**14. Arie (Tenor)**

Ach, mein Sinn,  
Wo willst du endlich hin,  
Wo soll ich mich erquicken?  
Bleib ich hier,  
Oder wünsch ich mir  
Berg und Hügel auf den Rücken?  
Bei der Welt ist gar kein Rat,  
Und im Herzen  
Stehn die Schmerzen  
Meiner Missetat,  
Weil der Knecht den Herrn verleugnet hat.

**15. CHORAL**

Petrus, der nicht denkt zurück,  
Seinen Gott verneinet,  
Der doch auf ein' ernsten Blick  
Bitterlichen weinet.  
Jesu, blicke mich auch an,  
Wenn ich nicht will büßen;  
Wenn ich Böses hab getan,  
Rühre mein Gewissen!

**ZWEITER TEIL****16. CHORAL**

Christus, der uns selig macht,  
Kein Bö's' hat begangen,  
Der ward für uns in der Nacht

**11. Recitativo****EVANGELISTA**

Anás le envió atado a Caifás, el Pontífice.  
Entretanto, Simón Pedro estaba de pie,  
calentándose , y le dijeron:

**12. CORO**

¿No eres tú también uno de sus discípulos?

**13. Recitativo****EVANGELISTA**

Negó él y dijo:

**PEDRO**

No lo soy.

**EVANGELISTA**

Díjole uno de los sirvientes del Pontífice,  
pariente del que Pedro había herido:

**SIRVIENTE**

¿No te he visto yo en el huerto con él?

**EVANGELISTA**

Pedro negó de nuevo,  
y al punto cantó el gallo.  
Y saliendo fuera,  
lloró amargamente.

**14. Aria (tenor)**

Oh, alma mía  
¿dónde irás por fin?  
¿Dónde hallaré refugio?  
¿Me quedaré aquí  
o me esconderé  
tras montes y colinas?  
En el mundo  
no hay consuelo  
y el dolor invade mi alma,  
pues el siervo  
renegó de su Señor.

**15. CORAL**

Pedro, como si nada recordara,  
reniega de Dios,  
pero bajo el peso de una triste mirada  
llora amargamente.  
Mírame, Jesús,  
cuando no quiera arrepentirme,  
y cuando haya pecado  
conmueve mi conciencia.

**SEGUNDA PARTE****16. CORAL**

Cristo, que nos da la Vida  
y jamás ha hecho el mal,  
fue apresado de noche

Als ein Dieb gefangen,  
Geführt vor gottlose Leut  
Und fälschlich verklaget,  
Verlacht, verhöhnt und verspeit,  
Wie denn die Schrift saget.

**17. Rezitativ**  
**EVANGELIST**

Da führeten sie Jesum von Kaiphas vor das Richthaus,  
und es war frühe. Und sie gingen nicht in das  
Richthaus, auf daß sie nicht unrein würden, sondern  
Ostern essen möchten. Da ging Pilatus zu ihnen heraus  
und sprach:

**PILATUS**

Was bringet ihr für Klage wider diesen Menschen?

**EVANGELIST**

Sie antworteten und sprachen zu ihm:

**18. CHOR**

Wäre dieser nicht ein Übeltäter, wir hätten dir  
ihn nicht überantwortet.

**19. Rezitativ**  
**EVANGELIST**

Da sprach Pilatus zu ihnen:

**PILATUS**

So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn nach  
eurem Gesetze!

**EVANGELIST**

Da sprachen die Juden zu ihm:

**20. CHOR**

Wir dürfen niemand töten.

**21. CHORAL**

Ach großer König, groß zu allen Zeiten,  
Wie kann ich g'nugsam diese Treu ausbreiten?  
Kein's Menschen Herze mag indes ausdenken,  
Was dir zu schenken.  
Ich kann's mit meinen Sinnen nicht erreichen,  
Womit doch dein Erbarmen zu vergleichen.  
Wie kann ich dir denn deine Liebestaten  
Im Werk erstatten?

**22. Rezitativ**  
**EVANGELIST**

Da sprach Pilatus zu ihm:

**PILATUS**

So bist du dennoch ein König?

**EVANGELIST**

Jesus antwortete:

**JESUS**

Du sagt's, ich bin ein König. Ich bin dazu geboren und

como un ladrón,  
y arrastrado ante gentes impías  
y falsamente acusado,  
escarnecido y humillado,  
como dice la Escritura.

**17. Recitativo**  
**EVANGELISTA**

Llevaron después a Jesús de casa de Caifás  
al pretorio. Era muy de mañana. Ellos no  
entraron en el pretorio por no contaminarse,  
para poder comer la Pascua. Por eso Pilato  
salió fuera, y les dijo:

**PILATO**

¿Qué acusación traéis contra este hombre?

**EVANGELISTA**

Ellos respondieron, diciéndole:

**18. CORO**

Si éste no fuera malhechor, no te lo  
traeríamos.

**19. Recitativo**  
**EVANGELISTA**

Replicoles Pilato:

**PILATO**

¡Tomadle vosotros y juzgadle según  
vuestra ley!

**EVANGELISTA**

Le dijeron entonces los judíos:

**20. CORO**

No nos está permitido dar muerte a nadie.

**21. CORAL**

¡Oh, gran Rey,  
grande por toda la Eternidad!  
¿Cómo podré agradecer  
tanta fidelidad?  
Jamás, corazón humano alguno  
puede imaginar  
qué ofrecerte  
digno de Ti.

**22. Recitativo**  
**EVANGELISTA**

Le dijo entonces Pilato:

**PILATO**

¿Luego tú eres rey?

**EVANGELISTA**

Respondió Jesús:

**JESÚS**

Así es como dices yo soy rey. Y por esto he

in die Welt kommen, daß ich die Wahrheit zeugen soll.  
Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme.

**EVANGELIST**

Spricht Pilatus zu ihm:

**PILATUS**

Was ist Wahrheit?

**EVANGELIST**

Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus zu den  
Jüden und spricht zu ihnen:

**PILATUS**

Ich finde keine Schuld an ihm. Ihr habt aber eine  
Gewohnheit, daß ich euch einen losgebe; wollt ihr nun,  
daß ich euch der Jüden König losgebe?

**EVANGELIST**

Da schriehen sie wieder allesamt und sprachen:

**23. CHOR**

Nicht diesen, sondern Barrabam!

**24. Rezitativ**

**EVANGELIST**

Barrabas aber war ein Mörder. Da nahm Pilatus Jesum  
und geißelte ihn.

**25. Arioso (Baß)**

Betrachte, meine Seel, mit ängstlichem Vergnügen,  
Mit bitt'rer Lust und halb beklemmtem Herzen,  
Dein höchstes Gut in Jesu Schmerzen,  
Wie dir aus Dornen, so ihn stechen,  
Die Himmelschlüsselblumen blühen;  
Du kannst viel süße Frucht von seiner Wermut brechen,  
Drum sieh ohn' Unterlaß auf ihn.

**26. Rezitativ**

**EVANGELIST**

Und die Kriegsknechte flochten eine Krone von  
Dornen und setzten sie auf sein Haupt und legten  
ihm ein Purpurkleid an und sprachen:

**27. CHOR**

Sei begrüßet, lieber Jüdenkönig!

**28. Rezitativ**

**EVANGELIST**

Und gaben ihm Backenstreich. Da ging Pilatus  
wieder heraus und sprach zu ihnen:

**PILATUS**

Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, daß ihr erkennt,  
daß ich keine Schuld an ihm finde.

**EVANGELIST**

Also ging Jesus heraus und trug eine Dornenkrone  
und Purpurkleid. Und er sprach zu ihnen:

venido al mundo, para dar testimonio de la  
verdad; el que sigue la verdad oye mi voz.

**EVANGELISTA**

Pilato le dijo:

**PILATO**

Y, ¿qué es la verdad?

**EVANGELISTA**

Y dicho esto, salió otra vez a los judíos  
y les dijo:

**PILATO**

No hallo culpa en él. Hay entre vosotros  
costumbre de soltar a un reo por Pascua.  
¿Queréis que suelte al rey de los judíos?

**EVANGELISTA**

Entonces todos volvieron a gritar, diciendo:

**23. CORO**

¡No a éste sino a Barrabás!

**24. Recitativo**

**EVANGELISTA**

Era Barrabás un bandolero. Tomó entonces  
Pilato a Jesús y mandó azotarle.

**25. Airoso(bajo)**

Contempla alma mía, con dulce pesar  
y con el corazón agobiado de amarguras,  
cómo tu mayor bien está en el sufrimiento  
de Jesús. Allí donde le punzan las espinas  
brotará la primavera. De su dolor podrás  
recoger dulces frutos. Por tanto,  
contéplalo sin cesar.

**26. Recitativo**

**EVANGELISTA**

Los soldados, tejiendo una corona de  
espinas, se la pusieron en la cabeza, le  
vistieron un manto púrpura y, le decían:

**27. CORO**

¡Salve! ¡oh rey de los judíos!

**28. Recitativo**

**EVANGELISTA**

Y le daban bofetadas.  
Otra vez salió fuera Pilato, y les dijo:

**PILATO**

Aquí os lo traigo, para que veáis  
que no hallo en él ningún crimen.

**EVANGELISTA**

Salió Jesús llevando la corona de espinas  
y el manto de púrpura y Pilato les dijo:

**PILATUS**

Sehet, welch ein Mensch!

**EVANGELIST**

Da ihn die Hohenpriester und die Diener sahen, schriean sie und sprachen:

**29. CHOR**

Kreuzige, kreuzige!

**30. Rezitativ****EVANGELIST**

Pilatus sprach zu ihnen:

**PILATUS**

Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn; denn ich finde keine Schuld an ihm!

**EVANGELIST**

Die Jüden antworteten ihm:

**31. CHOR**

Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er sterben; denn er hat sich selbst zu Gottes Sohn gemacht.

**32. CHORAL**

Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn,  
Ist uns die Freiheit kommen;  
Dein Kerker ist der Gnadenthron,  
Die Freistatt aller Frommen;  
Denn gingst du nicht die Knechtschaft ein,  
Müßt unsre Knechtschaft ewig sein.

**33. Rezitativ****EVANGELIST**

Die Jüden aber schriean und sprachen:

**34. CHOR**

Lässest du diesen los, so bist du des Kaisers Freund nicht; denn wer sich zum Könige machet, der ist wider den Kaiser.

**35. Rezitativ****EVANGELIST**

Da Pilatus das Wort hörete, führete er Jesum heraus, und satzte sich auf den Richtstuhl, an der Stätte, die da heißet: Hochpflaster, auf Hebräisch aber: Gabbatha. Es war aber der Rüsttag in Ostern um die sechste Stunde, und er spricht zu den Jüden:

**PILATUS**

Sehet, das ist euer König!

**EVANGELIST**

Sie schriean aber:

**36. CHOR**

Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!

**PILATO**

Ahí tenéis al hombre.

**EVANGELISTA**

Cuando le vieron los príncipes de los sacerdotes gritaron, diciendo:

**29. CORO**

¡Crucifícale, crucifícale!

**30. Recitativo****EVANGELISTA**

Díjoles Pilato:

**PILATO**

Tomadle vosotros y crucificadle, pues yo no hallo crimen en él.

**EVANGELISTA**

Respondieron los judíos:

**31. CORO**

Nosotros tenemos una ley, y según la ley debe morir, porque dice ser Hijo de Dios.

**32. CORAL**

Con tu prisión, Hijo de Dios,  
nos das la libertad.  
Tu cárcel es el trono de la gracia,  
el asilo de los piadosos.  
Si no te hubieras hecho esclavo,  
eterna habría sido nuestra propia esclavitud.

**3. Recitativo****EVANGELISTA**

Pero los judíos gritaron diciéndole:

**34. CORO**

Si sueltas a ése no eres amigo del César, todo el que se hace rey va contra el César.

**35. Recitativo****EVANGELISTA**

Cuando esto oyó Pilato sacó a Jesús y se sentó en el tribunal, en el sitio llamado Litóstrotos, en hebreo Gábbata. Era el día de la Parasceve, preparación de la Pascua, cerca de la hora sexta, y dijo a los judíos:

**PILATO**

¡Ahí tenéis a vuestro rey!

**EVANGELISTA**

Pero ellos gritaron:

**36. CORO**

¡Quita, quítale de en medio! ¡Crucifícale!

**37. Rezitativ**  
**EVANGELIST**

Spricht Pilatus zu ihnen:

**PILATUS**

Soll ich euren König kreuzigen?

**EVANGELIST**

Die Hohenpriester antworteten:

**38. CHOR**

Wir haben keinen König denn den Kaiser.

**39. Rezitativ**  
**EVANGELIST**

Da überantwortete er ihn, daß er gekreuziget würde. Sie nahmen aber Jesum und führten ihn hin. Und er trug sein Kreuz und ging hinaus zur Stätte, die da heißet Schädelstätt, welche heißet auf Hebräisch: Golgatha.

**40. Arie (Baß) MIT CHOR**

Eilt, ihr angefocht'nen Seelen,  
Geht aus euren Marterhöhlen,  
Eilt - Wohin? - nach Golgatha!  
Nehmet an des Glaubens Flügel,  
Fliehet - Wohin? - zum Kreuzeshügel,  
Eure Wohlfahrt blüht allda!

**41. CHOR**

Schreibe nicht: der Juden König, sondern daß er gesaget habe: Ich bin der Juden König.

**42. CHORAL**

In meines Herzens Grunde,  
Dein Nam' und Kreuz allein  
Funkelt all Zeit und Stunde,  
Drauf kann ich fröhlich sein.  
Erschein mir in dem Bilde  
Zu Trost in meiner Not,  
Wie du, Herr Christ, so milde  
Dich hast geblut't zu Tod.

**43. Rezitativ**  
**EVANGELIST**

Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum gekreuziget hatten, nahmen seine Kleider und machten vier Teile, einem jeglichen Kriegesknechte sein Teil, dazu auch den Rock. Der Rock aber war ungenähet, von oben an gewürket durch und durch. Da sprachen sie untereinander:

**44. CHOR**

Lasset uns den nicht zerteilen, sondern darum lösen, wess' er sein soll.

**45. CHORAL**

Er nahm alles wohl in acht  
In der letzten Stunde,

**37. Recitativo**  
**EVANGELISTA**

Díjoles Pilato:

**PILATO**

¿A vuestro rey voy a crucificar?

**EVANGELISTA**

Contestaron los príncipes de los sacerdotes:

**38. CORO**

Nosotros no tenemos más rey que el César.

**39. Recitativo**  
**EVANGELISTA**

Entonces se lo entregó para que lo crucificasen. Tomaron, pues a Jesús, que, llevando su cruz, salió al sitio llamado Calvario, que en hebreo se dice Gólgota.

**40. Aria (bajo) y CORO**

Apresuraos, almas acongojadas,  
salid de vuestras fosas de mártires.  
¿Adónde?... ¡Al Gólgota!  
Tomad las alas de la fe.  
¡Volad! ¿Adónde?...  
¡A la colina de la Cruz!  
Allí está vuestra salvación.

**41. CORO**

No escribas rey de los judíos, sino que él ha dicho: Soy rey de los judíos.

**42. CORAL**

En lo más hondo de mi corazón,  
sólo tu Nombre y la Cruz  
brillan siempre,  
y hacen que me sienta feliz.  
Aparécete a mí  
y consuela mi pena,  
al verte pacientemente sufrir,  
Cristo Señor.

**43. Recitativo**  
**EVANGELISTA**

Los soldados, una vez que hubieron crucificado a Jesús, tomaron sus vestidos, haciendo cuatro partes, una para cada lado. La túnica era sin costura, tejida toda de arriba abajo. Por lo que dijeron entre sí:

**44. CORO**

No la rasguemos, sino echemos suertes sobre ella para ver a quién toca.

**45. CORAL**

Hasta en su última hora  
pensó en todo.

Seine Mutter noch bedacht',  
Setzt ihr ein'n Vormunde.  
O Mensch mache Richtigkeit,  
Gott und Menschen liebe,  
Stirb darauf ohn' alles Leid,  
Und dich nicht betrübe!

#### **46. Arie (Alt)**

Es ist vollbracht!  
O Trost vor die gekränkten Seelen!  
Die Trauernacht  
Läßt nun die letzte Stunde zählen.  
Der Held aus Juda siegt mit Macht  
und schließt den Kampf.  
Es ist vollbracht!

#### **47. Rezitativ**

##### **EVANGELIST**

Und neiget' das Haupt und verschied.

#### **48. Arie (Baß) MIT CHORAL**

##### **Baß**

Mein teurer Heiland, laß dich fragen,  
Da du nunmehr ans Kreuz geschlagen  
Und selbst gesaget: Es ist vollbracht,  
Bin ich vom Sterben frei gemacht?  
Kann ich durch deine Pein und Sterben  
Das Himmelreich ererben?  
Ist aller Welt Erlösung da?  
Du kannst vor Schmerzen zwar nichts sagen,  
Doch neigest du das Haupt  
Und sprichst stillschweigend: ja.

##### **CHOR**

Jesu, der du warest tot,  
Lebest nun ohn' Ende,  
In der letzten Todesnot,  
Nirgend mich hinwende  
Als zu dir, der mich versüht,  
O du lieber Herre!  
Gib mir nun, was du verdient,  
Mehr ich nicht begehre!

#### **49. Arioso (Tenor)**

Mein Herz, in dem die ganze Welt  
Bei Jesu Leiden gleichfalls leidet,  
Die Sonne sich in Trauer kleidet,  
Der Vorhang reißt, der Fels zerfällt,  
Die Erde bebt, die Gräber spalten,  
Weil sie den Schöpfer sehn erkalten,  
Was willst du deines Ortes tun?

#### **50. Arie (Sopran)**

Zerfließe, mein Herze, in Fluten der Zähren  
Dem Höchsten zu Ehren.  
Erzähle der Welt und dem Himmel die Not;  
Dein Jesus ist tot!

#### **51. CHORAL**

Pensó en su madre  
y le dio un hijo para que la cuidara.  
¡Hombre! Haz el bien,  
ama a tu Dios y a los hombres  
y así verás llegar  
la muerte sin gran dolor.

#### **46. Aria (contralto)**

¡Todo se ha consumado!  
¡Oh consuelo para el alma que sufre!  
La noche del dolor  
me deja contar las últimas horas.  
El héroe de Judá  
finalizó la batalla  
y consiguió gran victoria.

#### **47. Recitativo**

##### **EVANGELISTA**

E inclinando la cabeza, entregó su espíritu.

#### **48. Aria (bajo) y CORO**

##### **Bajo**

Mi salvador, deja que te pregunte  
ahora que desde la Cruz has dicho:  
"Todo se ha consumado"  
¿me he liberado de la muerte?  
¿Por tu Pasión puedo esperar  
el Reino de los Cielos?  
¿Es ésta la salvación del mundo?  
Tanto es tu dolor que nada puedes decir,  
pero inclinas la cabeza  
y silenciosamente murmuras: Sí, sí...

##### **CORO**

Jesús, ahora que estás muerto  
vives eternamente.  
Haz que en los últimos estertores  
de mi agonía, no confíe en nadie sino en Ti,  
que con tu muerte me has rescatado.  
¡Oh, mi dulce Señor!  
Dame sólo lo que Tú por mí ganaste;  
nada más te pido.

#### **49. Arioso (tenor)**

¡Corazón mío!  
Mira cómo vive el mundo el dolor de Jesús:  
el sol pierde su brillo, la cortina se desgarró,  
las rocas se hunden, la tierra tiembla,  
y los sepulcros se abren.  
Mientras tanto,  
¿qué harás tú?

#### **50. Aria (soprano)**

En honor del Altísimo,  
anégate, corazón mío, en amargo llanto.  
Cuenta a la tierra y al cielo tu dolor.  
¡Jesús ha muerto!

#### **51. CORAL**

O hilf, Christe, Gottes Sohn,  
Durch dein bitter Leiden,  
Daß wir, dir stets untertan  
All' Untugend meiden;  
Deinen Tod und sein' Ursach'  
Fruchtbarlich bedenken,  
Dafür, wiewohl arm und schwach  
Dir Dankopfer schenken.

#### **52. CHOR**

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine,  
Die ich nun weiter nicht beweine;  
Ruht wohl, und bringt auch mich zur Ruh'.  
Das Grab, so euch bestimmt ist,  
Und ferner keine Not umschließt,  
Macht mir den Himmel auf,  
Und schließt die Hölle zu.

#### **53. CHORAL**

Ach Herr, laß dein lieb' Engelein  
Am letzten End' die Seele mein  
In Abrahams Schoß tragen;  
Den Leib in sein'm Schlafkämmerlein  
Gar sanft, ohn' ein'ge Qual und Pein,  
Ruh'n bis am jüngsten Tage!  
Alsdann vom Tod erwecke mich,  
Daß meine Augen sehen dich  
In aller Freud', o Gottes Sohn,  
Mein Heiland und Genadenthron!  
Herr Jesu Christ, erhöre mich,  
Ich will dich preisen ewiglich!

Oh Cristo, Hijo de Dios,  
por tus amargas penas,  
socórrenos para  
que siempre seamos tuyos,  
alejándonos del mal  
y meditemos tu Pasión.  
Y para que, aunque pobres y débiles,  
te ofrezcamos nuestros sacrificios.

#### **52. CORO**

Descansad en paz, restos sagrados.  
Ya no lloro más.  
Descansad dadme a mí también eterna paz.  
Que no se esconda  
el dolor en nuestro sepulcro.  
¡Abridme el cielo  
y cerradme el camino del infierno!

#### **53. CORAL**

Deja Señor que, finalmente,  
tus ángeles lleven mi alma  
al seno de Abraham.  
Deja reposar dulcemente mi cuerpo  
hasta el día del Juicio.  
Y entonces, despiértame  
y haz que mis ojos  
te contemplan  
en todo tu esplendor,  
¡oh Hijo de Dios, Salvador mío!  
Escúchame, Señor Jesucristo:  
¡eternamente te alabaré!